

Jhn

Chapter 15

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Ἐγὼ εἶμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, ὁ
 ငါ ဖြစ်၏ -ထို စပျစ်ပင် -ထို စစ်မှန်သော -နှင့် -ထို ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ -ထို
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)

γερῶνός ἐστιν.

စိုက်ကူ ဖြစ်တော်မူ၏
[G1092](#) [G1510](#)

ငါသည် မှန်သောစပျစ်ပင်ဖြစ်၏။ ငါ့ခမည်းတော်သည်လည်း ဥယျာဉ်စောင့်ဖြစ်တော်မူ၏။

2 πᾶν κληῖμα ἐν ἔμοι μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό; καὶ
 ခပ်သိမ်းသော အကိုင်း -၌ -ငါ၌ မ သီးဆောင်သော အသီး ဖယ်ရှား၏ -ထိုအရာကို -နှင့်
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#)

πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα καρπὸν πλείονα
 ခပ်သိမ်းသော -ထို အသီး သီးဆောင်သော သန့်ရှင်း၏ -ထိုအရာကို -ဖို့ရန် အသီး ပိုများသော
[G3956](#) [G3588](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4119](#)

စောင့်ရှောက်
 သီးဆောင်မည်
[G5342](#)

ငါ၌အသီးမသီးသောအခက်ရှိသမျှတို့ကို ခုတ်ပစ်တော်မူ၏။ အသီးသီးသောအခက်ရှိသမျှတို့ကို သာ၍ သီးစေခြင်းငှါ သုတ်သင်ရှင်းလင်းတော်မူ၏။

3 ἦδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα
 ယခုပင် သင်တို့ သန့်ရှင်း ဖြစ်ကြ၏ -ကကြောင့် -ထို နှုတ်ကပတ် -အရာကို ပြောခဲ့၍
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#)

ပုံပျံ.
 -သင်တို့အား
[G4771](#)

သင်တို့သည် ငါဟောပြောသောစကားအားဖြင့် ယခုပင်ရှင်းလင်းလျက်ရှိကြ၏။

4 μέναιτε ἐν ἔμοι, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κληῖμα οὐ δύνανται
 ကျိန်းဝပ်ကကြ -၌ -ငါ၌ -နှင့်ငါ -၌ -သင်တို့ -ကဲ့သို့ -ထို အကိုင်း မ တတ်နိုင်
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3756](#) [G1410](#)

καρπὸν φέρειν ἄφ' ἑαυτοῦ, ἔαν μὴ μένη ἐν τῇ ἄμπελῳ,
 အသီး သီးဆောင်ရန် -မှ -ကိုယ်တော် -အကယ်၍ မ ကျိန်းဝပ်လျှင် -၌ -ထို စပျစ်ပင်
[G2590](#) [G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0288](#)

οὐ τῶς οὐδὲ ὑμεῖς, ἔαν μὴ ἐν ἔμοι μένητε.
 -ထိုသို့ -လည်းမ သင်တို့ -အကယ်၍ မ -၌ -ငါ၌ ကျိန်းဝပ်ကကြ
[G3779](#) [G3761](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)

ငါ၌တည်နေကေပြော့။ ငါသည်လည်း သင်တို့၌တည်နေမည်။ စပျစ်ခက်သည် အပင်၌မတည်လျှင်၊ ကိုယ်အလိုအလျောက် အသီးမသီးနိုင်သကဲ့သို့၊ သင်တို့သည် ငါ၌မတည်လျှင် အသီးမသီးနိုင်ကြ။

5 ἔγωγ εἰμι ἡ ἄμπελος; ὕμεις τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοί,
 ငါ ဖြစ်၏ -ထို စပျစ်ပင် သင်တို့ -ထို အကိုင်း -ထို ကျိန်းဝပ်သောသူ -၌ -ငါ့၌
 G1473 G1510 G3588 G0288 G4771 G3588 G2814 G3588 G3306 G1722 G1473
 κἀγὼ ἐν αὐτῷ, οἵτις φέρει καρπὸν πολὺν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ
 -နှင့်ငါ -၌ -သူ၌ -ထိုသူ သီးဆောင်၍ အသီး များစွာ -အကခြင်းမူကား -ကင်း -ငါ
 G2504 G1722 G0846 G3778 G5342 G2590 G4183 G3754 G5565 G1473
 οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδὲν.
 မ တတ်နိုင်ကြ ပုဂြိုန် တစ်စုံတစ်ခုမျှ
 G3756 G1410 G4160 G3762

ငါသည် စပျစ်နွယ်ပင်ဖြစ်၏။ သင်တို့သည်အခက်များဖြစ်ကြ၏။ အကခြ်သူသည် ငါ့၌တည်၍ ငါသည် လည်းသူ့၌တည်၏။
 ထိုသူသည် များစွာသောအသီးကိုသီးတတ်၏။ ငါနှင့်ကွာလျှင် သင်တို့သည် အဘယ်အမှု ကိုမျှ မတတ်နိုင်ကြ။

6 ἔὰν μή τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ
 -အကယ်၍ မ တစ်စုံတစ်ယောက် ကျိန်းဝပ်လျှင် -၌ -ငါ့၌ ပစ်ချထား၏ အပပြု -ကဲ့သို့ -ထို
 G1437 G3361 G5100 G3306 G1722 G1473 G0906 G1854 G5613 G3588
 κλήμα, καὶ ἐξηράνθη, καὶ σπνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ
 အကိုင်း -နှင့် ခြောက်၏ -နှင့် စုစည်း၍ -ထိုအရာကို -နှင့် -သို့ -ထို မီး
 G2814 G2532 G3583 G2532 G4863 G0846 G2532 G1519 G3588 G4442
 βάλλουσιν, καὶ καίεται.
 ပစ်ချ၍ -နှင့် လောင်၏
 G0906 G2532 G2545

ငါ့၌ မတည်သောသူသည် သွေးခြောက်သောအခက်ကဲ့သို့ ပြင်သို့ပစ်လိုက်ခြင်းကိုခံရ၏။ ထိုသို့သော အခက်များကို
 လူတို့သည်စုသိမ်း၍ မီးထဲသို့ ချလိုက်ကြပြီး မီးလောင်ခြင်းသို့ ရောက်ကြ၏။

7 ἔὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματα μου ἐν ὑμῖν
 -အကယ်၍ ကျိန်းဝပ်ကြလျှင် -၌ -ငါ့၌ -နှင့် -ထို နှုတ်ကပတ် -ကျွန်ုပ်၏ -၌ -သင်တို့၌
 G1437 G3306 G1722 G1473 G2532 G3588 G4487 G1473 G1722 G4771
 μείνη, ὁ ἔὰν θείλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
 ကျိန်းဝပ်လျှင် -အရာမဆို -အကယ်၍ အလိုလျှင် တောင်းကြ -နှင့် ဖြစ်လာလိမ့်မည် -သင်တို့အား
 G3306 G3739 G1437 G2309 G0154 G2532 G1096 G4771

သင်တို့သည် ငါ့၌တည်၍ ငါ့စကားသည်သင်တို့၌တည်လျှင်၊ သင်တို့သည်တောင်းချင်သမျှကို တောင်း ၍ရကြလိမ့်မည်။

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν
 -၌ -ဤအရာ ဘုန်းထင်ရှားတော်မူ၏ -ထို ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ -ဖိုရန် အသီး များစွာ
 G1722 G3778 G1392 G3588 G3962 G1473 G2443 G2590 G4183
 φέρητε, καὶ γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
 သီးဆောင်ကြ၍ -နှင့် ဖြစ်လာကြ၍ -ငါ၏ တပည့်တော်
 G5342 G2532 G1096 G1699 G3101

သင်တို့သည် များစွာသောအသီးကိုသီးသောအားဖြင့်၊ ငါ့ခမည်းတော်သည် ဘုန်းထင်ရှားတော်မူ၍၊ သင်တို့သည်လည်း
 ငါ၏တပည့်မှန်ကြလိမ့်မည်။

9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα. μέλιντε
 -ကဲ့သို့ ချစ်တော်မူ၏ -ငါ့ကို -ထို ခမည်းတော် -ငါလည်း -သင်တို့ကို ချစ်ခဲ့၏ ကျိန်းဝပ်က
[G2531](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3306](#)
 ἔν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
 -၌ -ထို ချစ်ခင်းမတော်တ -ထို -ငါ၏
[G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1699](#)

ခမည်းတော်သည် ငါ့ကိုချစ်တော်မူသကဲ့သို့ ငါသည်သင်တို့ကိုချစ်၏။ ငါ၏ချစ်ခင်းမတော်တ၌ တည်နေ ကြော့။

10 ἔὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσῃτε, μὴ ἐπιτελέω ἔν τῇ
 -အကယ်၍ -ထို ပညတ် -ကျွန်ုပ်၏ စောင့်ထိန်းကကြွင်း ကျိန်းဝပ်ကြိမ်မည် -၌ -ထို
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ, «τοῦ Πατρὸς μου» ἢ «τὰς ἐντολάς»,
 ချစ်ခင်းမတော်တ -ကျွန်ုပ်၏ -ကဲ့သို့ ငါ -၏ ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ -ထို ပညတ်
[G0026](#) [G1473](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#)
 τῆς ἀγάπῃς, καὶ μὴ ἂν ἐν τῇ ἀγάπῃ.
 စောင့်ထိန်းခဲ့၏ -နှင့် ကျိန်းဝပ်၍ -သူ၏ -၌ -ထို ချစ်ခင်းမတော်တ
[G5083](#) [G2532](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

ငါသည် ငါ့ခမည်းတော်၏ပညတ်တို့ကို စောင့်ရှောက်၍ ခမည်းတော်၏မတော်တ၌ တည်နေသကဲ့သို့၊ သင်တို့သည် ငါ့ပညတ်တို့ကို စောင့်ရှောက်လျှင်၊ ငါ့မတော်တ၌ တည်နေကကြိမ်မည်။

11 Ταῦτα λέλαληκα ὑμῖν, ἵνα ἢ χάραξ ἢ ἐμὴ ἔν ὑμῖν
 -ဤအရာကို ပြောခဲ့၍ -သင်တို့အား -ဖို့ရန် -ထို ဝမ်းမကြောက်ခင်း -ထို -ငါ၏ -၌ -သင်တို့
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#)
 ἦ, καὶ ἢ χάραξ ὑμῶν πληρωθῆ.
 ဖြစ်စေ -နှင့် -ထို ဝမ်းမကြောက်ခင်း -သင်တို့၏ ပြည့်ဝမည်
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

သင်တို့၌ ငါဝမ်းမကြောက်စရာအကကြောင်း တည်စေခြင်းငှါ၎င်း၊ သင်တို့ ဝမ်းမကြောက်စရာအကကြောင်း စုံလင်စေခြင်းငှါ၎င်း၊ ဤစကားကို သင်တို့အားငါဟောပြော၏။

12 αὐτῇ ἐστὶν ἢ ἐντολή ἢ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς
 -ဤအရာ ဖြစ်၏ -ထို ပညတ် -ထို -ငါ၏ -ဖို့ရန် ချစ်ကြ အချင်းချင်း -ကဲ့သို့
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#)
 ἠγάπησα ὑμᾶς.
 ချစ်ခဲ့၏ -သင်တို့ကို
[G0025](#) [G4771](#)

ငါ့ပညတ်ဟူမူကား၊ ငါသည် သင်တို့ကိုချစ်သည်နည်းတူ၊ သင်တို့သည် အချင်းချင်းချစ်ကြကြော့။

13 μεῖζονα ταύτης ἀγάπην ὀυδεις ἔχει, ἵνα τις τὴν
 ကြီးမြတ်သော -ဤအရာထက် ချစ်ခင်းမတော်တ မည်သူမျှ မရှိ -ဖို့ရန် တစ်စုံတစ်ယောက် -ထို
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3588](#)
 ψυχὴν αὐτοῦ θῆ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
 အသက် -သူ၏ စွန့်မည် -အတွက် -၏ မိတ်သွေး -သူ၏
[G5590](#) [G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)

ကိုယ်အဆွေတို့အဘို့အလိုငှါ ကိုယ်အသက်ကိုစွန့်ခင်းမတော်တထက်သာ၍ မြတ်သောမတော်တသည် အဘယ်သူ၌မျှမရှိ။

14 ὁ μὲν φίλοι μὴ ἐστε, ἐὰν ποιήτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
 သင်တို့ မိတ်သွေး -ငါ၏ ဖြစ်ကုန် -အကယ်၍ ပြုပြင် -အရာ ငါ ပညတ်မှာ၍ -သင်တို့အား
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#) [G4771](#)

သင်တို့သည် ငါပညတ်သမျှတို့ကို ကျင့်ဆောင်လျှင် ငါ၏အဆွေဖြစ်ကုန်။

15 οὐκ ἐτι λέγω ὑμῶς δὸς ἴδεν ὅ δὸς οὐκ ὀΐδεν
 နောက်ထပ်မံ ဆို -သင်တို့ကို ကျွန် -အကခြင်းမူကား -ထို ကျွန် မ သိ
[G3765](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3756](#) [G1492](#)
 τί ποιεῖς αὐτοῦ ὅ κύριος. ὑμῶς δὲ εἶρηκα φίλους,
 -အဘယ်အရာကို ပြုသည်ကို -သူ၏ -ထို သခင် -သင်တို့ကို -သင်လည်း ပြောခဲ့၏ မိတ်သွေး
[G5101](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2046](#) [G5384](#)
 ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, ἐγνώρισα
 -အကခြင်းမူကား ၎င်းအား -အရာ ကပြခဲ့၍ -မှ -ထို ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ အသိပေးခဲ့၏
[G3754](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1107](#)
 ὑμῖν.
 -သင်တို့အား
[G4771](#)

ယခုမှစ၍ ငါသည်သင်တို့ကို ကျွန်ဟူ၍မခေါ်။ ကျွန်မူကား၊ ကိုယ်သခင်ပြုခြင်းအမှုကိုမသိ။ သင် တို့ကို အဆွေဟူ၍ ငါခေါ်၏။
 အကခြင်းမူကား၊ ငါသည် ခမည်းတော်ထံ၌ ကပြသမျှသောအရာတို့ကို သင်တို့ အား ငါပြော၏။

16 οὐχ ὁ μὲν με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελέξαμην ὑμῶς, καὶ
 မဟုတ် သင်တို့ -ငါ့ကို ရွေးကောက်ခဲ့ -သို့သော် ငါ ရွေးကောက်ခဲ့၏ -သင်တို့ကို -နှင့်
[G3756](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1586](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G2532](#)
 εἶρηκα ὑμῶς, ἵνα ὑμῶς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρετε, καὶ ὅ
 ခန့်အပ်ခဲ့၏ -သင်တို့ကို -ဖို့ရန် သင်တို့ သွားကကြံ -နှင့် အသီး သီးဆောင်ကကြံ -နှင့် -ထို
[G5087](#) [G4771](#) [G2443](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2532](#) [G3588](#)
 καρπὸς ὑμῶν μένη; ἵνα ὅτι ἄν
 အသီး -သင်တို့၏ ကျန်းဝပ်စေ -ဖို့ရန် -အရာမည်သည်ကိုမဆို -မည်သူမဆို တောင်းကကြံ -ထို
[G2590](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2443](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#)
 Πατέρα ἐν τῷ ὄνοματί μου, δὴ ὑμῖν.
 ခမည်းတော် -၌ -ထို နာမ -ကျွန်ုပ်၏ ပေးမည် -သင်တို့အား
[G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#)

သင်တို့သည် ငါ့ကိုရွေးကောက်ကပြသည်မဟုတ်။ ငါသည် သင်တို့ကို ရွေးကောက်သဖြင့်၊ သင်တို့သည် သွား၍
 တည်ကကြံသောအသီးကိုသီးမည်အကခြင်းနှင့် ငါ့နာမကိုအမှီပြု၍ ခမည်းတော်မှာတောင်းသမျှတို့ကို ရမည်အကခြင်း သင်တို့ကို
 ငါခန့်ထား၏။

17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπήτε ἀλλήλους.
 -ဤအရာကို ပညတ်မှာ၍ -သင်တို့အား -ဖို့ရန် ချစ်ကကြံ အချင်းချင်း
[G3778](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

သင်တို့သည် အချင်းချင်းချစ်စေခြင်းငှါ ဤပညတ်တို့ကို ငါပေး၏။

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκειτε ὅτι ἐμὲ πρῶτον
 -အကယ်၍ -ထို လောက -သင်တို့ကို မုန်းတီလျှင် သိကကြ -သည် -ငါ့ကို အရင်
[G1487](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3404](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4412](#)

ὑμῶν μεμίσηκεν.
 -သင်တို့ထက် မုန်းတီခဲ့၏
[G4771](#) [G3404](#)

လောကီသားတို့သည် သင်တို့ကိုမုန်းလျှင်၊ သင်တို့ကို မမုန်းမီ ငါ့ကိုမုန်းကပြည်ကို သိမှတ်ကပြော့။

19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον
 -အကယ်၍ -မှ -ထို လောက ဖြစ်ခဲ့လျှင် -ထို လောက -ဖွဲ့မည်နည်း -ထို ကိုယ်ပိုင်
[G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2398](#)

ἐφίλει; ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστὲ, ἀλλ' ἐγὼ
 ချစ်ခင်လိမ့်မည် -အကခြင်းမူကား -သင်လည်း -မှ -ထို လောက မ ဖြစ်ကြ -သို့သော် ငါ
[G5368](#) [G3754](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#)

ἐξέλεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ
 ရွေးကောက်ခဲ့၏ -သင်တို့ကို -မှ -ထို လောက -ကခြင်း -ဤ မုန်းတီ၏ -သင်တို့ကို -ထို
[G1586](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#)

κόσμος,
 လောက
[G2889](#)

သင်တို့သည် လောကီနှင့်ဆက်ဆံလျှင်၊ လောကီသားတို့သည် မိမိတို့နှင့်ဆက်ဆံသော သင်တို့ကို ချစ် ကြိမ်မည်။ သင်တို့သည် လောကီနှင့်မဆက်ဆံ၊ လောကီထဲက ငါရွေးကောက်သောသူဖြစ်သောကြောင့်၊ လောကီသားတို့သည် သင်တို့ကိုမုန်းကခြေ။

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν ὁ οὐρανός
 သတိရကကြ -၏ နှုတ်ကပတ် -အရာကို ငါ ပြောခဲ့၍ -သင်တို့အား မ ဖြစ် ကျွန်
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#)

μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς
 ကြီးမြတ်သော -၏ သခင် -သူ၏ -အကယ်၍ -ငါ့ကို ညှဉ်းဆဲခဲ့လျှင် -လည်း -သင်တို့ကို
[G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#)

δίωξουσιν; εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν
 ညှဉ်းဆဲကကြိမ်မည် -အကယ်၍ -ထို နှုတ်ကပတ် -ကျွန်ုပ်၏ စောင့်ထိန်းခဲ့လျှင် -လည်း -ထို
[G1377](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#)

ὑμέτερον τηρήσουσιν.
 -သင်တို့၏ စောင့်ထိန်းကကြိမ်မည်
[G5212](#) [G5083](#)

ကျွန်သည် မိမိသခင်ထက်သာ၍ ကြီးမြတ်သည်မဟုတ်ဟု ငါပြောခဲ့ပါပြီသောစကားကို အောက်မေ့ကပြော့။ သူတို့သည်ငါ့ကိုညှဉ်းဆဲလျှင် သင်တို့ကို ညှဉ်းဆဲကကြိမ်မည်။ ငါ့စကားကိုနားထောင်လျှင် သင်တို့၏ စကားကို နားထောင်ကကြိမ်မည်။

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,
 -သို့သော် -ဤအရာ ခပ်သိမ်း ပြုကြပြီမည် -သို့ -သင်တို့ကို -ကခြင်း -ထို နာမ -ကျွန်ုပ်၏
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ὅτι οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
 -အကခြင်းမူကား မ သိကကြ -ထို စလွှတ်တော်မူသော -ငါ့ကို
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

ထိုသူတို့သည် ငါ့ကိုစလွှတ်တော်မူသောသူကို မသိသည်ဖြစ်၍၊ ငါ၏နာမကခြင်း သင်တို့အား ထို အမှုရှိသမျှတို့ကို ပြုကြပြီမည်။

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον; ἢ
-အကယ်၍ မ လာခဲ့ -နှင့် ပြောခဲ့လျှင် -သူတို့အား အပစ် မ ရှိကြိမ်မည် ယခု
G1487 G3361 G2064 G2532 G2980 G0846 G0266 G3756 G2192 G3568

δὲ πρὸ φασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
-သော်လည်း အကောင်းပျက် မ ရှိကြ -အကောင်း -ထို အပစ် -သူတို့၏
G1161 G4392 G3756 G2192 G4012 G3588 G0266 G0846

ငါသည် လာ၍ထိုသူတို့အား မဟာမပတ်ပြုလျှင် သူတို့၌အပစ်မရှိ။ ယခုမူကား၊ မိမိတို့အပစ်ကို ဝှက် ၍ မထားနိုင်ကြ။

23 ὁ ἔμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
-ထို -ငါ့ကို မုန်းတီးသောသူ -လည်း -ထို ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏ မုန်းတီး
G3588 G1473 G3404 G2532 G3588 G3962 G1473 G3404

ငါ့ကို မုန်းသောသူသည် ငါ့ခမည်းတော်ကိုမုန်း၏။

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἂν οὐδεις ἄλλος ἐποίησεν,
-အကယ်၍ -ထို အမှု မ ပြုလျှင် -၌ -သူတို့၌ -အရာ မည်သူမျှ အခြား မပျံ့
G1487 G3588 G2041 G3361 G4160 G1722 G0846 G3739 G3762 G0243 G4160

ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον; ἢ δὲ καὶ ἔωράκασιν, καὶ μεμσήκασιν,
အပစ် မ ရှိကြိမ်မည် ယခု -သော်လည်း -လည်း မငြိမ်းကြ ၊ -နှင့် မုန်းတီးကြ
G0266 G3756 G2192 G3568 G1161 G2532 G3708 G2532 G3404

καὶ ἔμὲ καὶ τὸν Πατέρα -- μου.
-လည်း -ငါ့ကို -နှင့် -ထို ခမည်းတော် -ကျွန်ုပ်၏
G2532 G1473 G2532 G3588 G3962 G1473

ငါသည် အခြားသူမပြုသောအမှုကို ထိုသူတို့ရှေ့မှမပတ်ပြု သူတို့၌အပစ်မရှိ။ ယခုမူကား၊ သူတို့သည် ထိုအမှုကိုမပြုရ၍ ငါနှင့်ငါ့ခမည်းတော်ကိုမုန်းကြ၏။

25 ἄλλ' ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν
-သို့သော် -ဖိုရန် ပြည့်စုံမည် -ထို နှုတ်ကပတ် -ထို -၌ -ထို ပညာဏတ်တွင် -သူတို့၏
G0235 G2443 G4137 G3588 G3056 G3588 G1722 G3588 G3551 G0846

γεγραμμένου ὅτι, Ἐμίσησάν με ὁ ὠρεάν.
ရေးထားသော -သည် မုန်းတီး၏ -ငါ့ကို အချည်း
G1125 G3754 G3404 G1473 G1432

သို့ဖြစ်လျှင်၊ အကောင်းမရှိဘဲငါ့ကိုမုန်းကြ၏ဟု သူတို့၏ပညာတုတ်ကျမ်းစာ၌ ရေးထားသောစကားသည် ပြည့်စုံခြင်းသို့ ရောက်သတည်း။

26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ
-သောအခါ လာမည် -ထို နှစ်သိမ့်သူ -သူကို ငါ စေလွှတ်မည် -သင်တို့အား -မှ -ထို
G3752 G2064 G3588 G3875 G3739 G1473 G3992 G4771 G3844 G3588

Πατρὸς, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται,
ခမည်းတော် -ထို ဝိညာဉ် -၏ သမုမာတရား -အရာကို -မှ -ထို ခမည်းတော် ထွက်လာ၍
G3962 G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3844 G3588 G3962 G1607

ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
-ထိုသူ သက်သေမည် -အကောင်း -ငါ
G1565 G3140 G4012 G1473

ခမည်းတော်ထံမှထွက်လာ၍ သမုမာတရားနှင့်ပညာဝိညာဉ်တော်တည်းဟူသော ခမည်းတော်ထံမှ သင်တို့ဆီသို့ ငါစေလွှတ်လတံ့သော ဥပဇ္ဈာန်ဆရာသည်ရောက်လာသောအခါ၊ ငါ၏အကောင်းကို သက်သေခံ လိမ့်မည်။

27 καὶ ὁ μῆνις δὲ μαρτυρεῖται, ὅτι ἂν ἄρχῃς μετ' ἐμοῦ ἔσται.
-နှင့် သင်တို့ -လည်း သက်သေခံကခြာ် -အကခြင်းမူကား -မှ အစထဲက -နှင့် -ငါ ဖခြကခြာ်
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

| သင်တို့သည်လည်း ရှေးဦးစွာမှစ၍ ငါနှင့်အတူရှိနေသောကခြာ် သက်သေခံရကခြာ်မည်။